

DRAFT / BORRADOR a ser presentado al Presbiterio en Marzo 2025

ARTICLES OF AGREEMENT / ARTÍCULOS DE ACUERDO

These Articles celebrate what God has done in the mutually edifying relationship He established between our respective parts of the Kingdom of God and place that relationship on a footing which will allow us to work together to continue to expand that Kingdom through the proclamation of the Gospel and the administration of the reign of Christ over His people.

Estos Artículos celebran lo que Dios ha realizado en la relación de mutua edificación que él estableció entre nuestras respectivas partes del Reino de Dios, y colocan esta relación en un camino que nos permitirá continuar juntos la expansión de este Reino a través de la proclamación del Evangelio y la administración del reinado de Cristo sobre su pueblo.

ARTICLES OF AGREEMENT Evangelical Presbyterian Church and St. Andrew's Presbytery (Argentina)	ARTÍCULOS DE ACUERDO Iglesia Evangélica Presbiteriana y Presbiterio San Andrés (Argentina)
Preamble	Preámbulo
In 1987, a small Presbyterian church in Argentina, established by a Scottish colony one hundred and fifty-six years previously, was accepted by the General Assembly of the Evangelical Presbyterian Church of the United States (EPC) as a presbytery with all the benefits and duties corresponding to such a relationship. The EPC incorporated the St. Andrew's Presbyterian Church and named it the St. Andrew's Presbytery (SAP). In 2004, both bodies approved the Articles of Dismissal and Agreement to continue the fraternal and ministerial relationship, ending the official membership. Having planted and received new churches during that period and having strengthened the ministerial staff with pastors and ruling elders in the SAP, the EPC and SAP agree to renew the agreement for a new period of five years with the goal of improving our cooperation in the ministry of Jesus Christ. We do it in the spirit of Philippians 2:3-4: "Do nothing from selfish ambition or conceit, but in humility count others more significant than yourselves. Let each of you look not only to his own interests, but also to the interests of others."	En 1987, una pequeña iglesia presbiteriana en Argentina, constituida ciento cincuenta y seis años antes por colonos escoceses, era aceptada por la Asamblea General de la Iglesia Evangélica Presbiteriana de Estados Unidos (IEP) como uno de sus presbiterios con todos los derechos y obligaciones inherentes a esa relación, llamándolo Presbiterio San Andrés (PSA). En 2004 ambos cuerpos aprobaron los Artículos de Desvinculación y Acuerdo para continuar la relación fraternal y ministerial y dar fin a la membresía oficial. Habiendo plantado y recibido nuevas iglesias en este período, y habiéndose fortalecido el cuerpo pastoral y de presbíteros gobernantes en el PSA, la IEP y el PSA acuerdan renovar el acuerdo por un nuevo periodo de cinco años con la meta de mejorar nuestra cooperación en el ministerio de Jesucristo. Lo hacemos en el espíritu de Filipenses 2:3-4 "Nada hagáis por contienda o por vanagloria; antes bien con humildad, estimando cada uno a los demás como superiores a él mismo, no mirando cada uno por lo suyo propio, sino cada cual también por lo de los otros."

ARTICLE ONE Effective Dates	ARTÍCULO UNO Fecha de Inicio
1.1 The effective date of this action will be upon the adjournment of the 45th General Assembly of the Evangelical Presbyterian Church, and June 7, 2025 meeting of the St. Andrew's Presbytery.	1.1 La fecha de inicio de esta acción será luego del cierre de la 45° Asamblea General de la Iglesia Evangélica Presbiteriana y la reunión del 7 de junio de 2025 del Presbiterio San Andrés.
ARTICLE TWO Relationship	ARTÍCULO DOS Relación
2.1 The General Assembly of the Evangelical Presbyterian Church and St. Andrew's Presbytery shall exist in full fraternal relationship and in partnership for mission, which shall be governed by these Articles of Agreement, except as amended by a majority vote of both bodies.	2.1 La Asamblea General de la Iglesia Evangélica Presbiteriana y el Presbiterio San Andrés continuarán en plena relación fraternal y cooperación en la misión, la cual será gobernada por estos Artículos de Acuerdo excepto que sean modificados por un voto mayoritario de ambos cuerpos.
ARTICLE THREE Terms of Agreement	ARTÍCULO TRES Términos de Acuerdo
3.1 <u>Effective Period</u>: This agreement will last for a period of five years from the Effective Date, the terms of which as specified herein shall govern the relationship during that time.	3.1 <u>Período Efectivo</u>: Este acuerdo se establece por un período de cinco años desde la Fecha de Inicio, que será gobernado durante ese tiempo por los términos especificados aquí.
3.2 <u>Governance</u>: Having concluded the work of the Constitutional Review Committee, the constitution of the St. Andrews Presbytery will be the Book or Order (with minimal modifications compared to the EPC as noted in Appendix 1), the Westminster Confession, Larger and Shorter Catechisms, and "Essentials of Our Faith." This Constitution and all	3.2 <u>Gobierno</u>: Habiendo concluido el trabajo del Comité de Revisión Constitucional, la Constitución del Presbiterio San Andrés será el <i>Libro de Orden</i> (con mínimas modificaciones con respecto al de la Iglesia Evangélica Presbiteriana, según consta en el Apéndice 1), la Confesión de Fe de Westminster, los Catecismos Mayor y Menor y el documento Los Esenciales de la

other governing documents shall be subordinate to the Holy Scriptures.	Fe. Esta Constitución y cualquier otro documento de gobierno serán subordinados a las Sagradas Escrituras.
3.3 <u>Ecclesiastical Structure</u> : When a second presbytery is formed, the provisions of the Book of Order regarding the General Assembly will become applicable.	3.3 <u>Estructura Eclesiástica</u> : Cuando se forme un segundo presbiterio, las disposiciones del Libro de Orden concernientes a la Asamblea General serán de aplicación.
3.4 <u>Court of Appeal</u> :	3.5 <u>Corte de Apelación</u> :
3.5.1 Upon request by the St. Andrews Presbytery, and when absolutely necessary, the Permanent Judicial Commission (PJC) of the General Assembly of the Evangelical Presbyterian Church shall appoint a three-member judicial commission to act as the final court of appeal for cases involving the discipline of Teaching Elders who are members of St. Andrew's Presbytery. The PJC will appoint members who, to the extent possible, are familiar with St. Andrew's Presbytery. This commission may include, but is not limited to, PJC members. The commission will also include three former moderators of the St. Andrews Presbytery.	3.5.1 A petición del Presbiterio San Andrés y cuando sea absolutamente necesario, la Comisión Judicial Permanente (CJP) de la Asamblea General de la Iglesia Evangélica Presbiteriana designará una comisión judicial de tres miembros para actuar como corte final de apelación en casos que incluyan la disciplina de presbíteros maestros que son miembros del Presbiterio San Andrés. La CJP designará miembros que, dentro de lo posible, estén familiarizados con el Presbiterio San Andrés. La comisión también incluirá tres ex moderadores del Presbiterio San Andrés.
ARTICLE FOUR	ARTÍCULO CUATRO
Operational Agreements	Acuerdos de Operación
4.1 <u>Fraternal Relationship</u> – the EPC and the SAP shall exchange fraternal delegates biannually.	4.1 <u>Relaciones Fraternales</u> : la IEP y el PSA intercambiarán delegados fraternales bianualmente.
4.2 In keeping with St. Andrew's Presbytery's desire to bless and encourage the efforts of the EPC leaders and congregations in their ministry to the Hispanic community in the US, SAP offers to help the EPC identify and develop opportunities and strategies of outreach	4.2 De acuerdo al deseo del PSA de bendecir y alentar los esfuerzos de líderes y congregaciones de la IEP que ministran a la comunidad hispana en EEUU, el PSA ofrece ayudar a la IEP a identificar y desarrollar oportunidades y estrategias de evangelización a esta comunidad. En el

into this community. When a specific need is communicated, SAP will develop a strategy to respond to the request. 4.3 We desire to advance toward the development of bonds of mutual cooperation between local churches in the EPC and SAP, at a congregational level, following these guidelines: • We wish to articulate/facilitate the relation between local congregations and accompany the evolution of such bonds • SAP will send a profile of different congregations with the goal of establishing relationships between churches that share similar ministerial interests • Each local congregation will be able to establish goals, following the will of God, to invite congregations in the EPC to have a ministerial relationship • A committee designed by each body will monitor the development and fulfillment of the goals in such ministerial agreements. 4.4 We seek to foster the elaboration and exchange of resources already written or developed in collaboration, that favor the development of local communities in areas such as church planting, discipleship, leadership formation, resources for Sunday school, and others, from a Reformed perspective.	momento en que una necesidad concreta sea comunicada, el PSA desarrollará una estrategia para atender la solicitud. 4.3 Deseamos avanzar en el desarrollo de lazos de mutua colaboración entre congregaciones de la IEP y el PSA, a nivel parroquial, siguiendo estos lineamientos: • Deseamos articular / facilitar las relaciones entre congregaciones locales y acompañar la evolución de dichos vínculos • El PSA enviará un perfil de las diferentes congregaciones con el objeto de que se establezcan vínculos particulares entre iglesias interesadas en ministerios similares • Cada congregación local podrá plantear objetivos a alcanzar, siguiendo la voluntad de Dios, para invitar a congregaciones de la IEP a vincularse ministerialmente • Un comité designado por cada cuerpo podrá monitorear el desarrollo y cumplimiento de los objetivos de dichos acuerdos ministeriales. 4.4 Buscamos fomentar la elaboración y el intercambio de recursos bibliográficos ya escritos o producidos en colaboración, que favorezcan el desarrollo de las comunidades locales en áreas como plantación de Iglesia, discipulado, formación de líderes, materiales de escuela bíblica, y otros, desde una perspectiva reformada.
--	---

4.5 <u>Reception of Missionaries</u>: When members of the churches of the EPC believe they have received a call from God to serve in Argentina, they can request permission to accomplish their ministry through a missionary agency including, but not limited to, EPC World Outreach.	4.5 <u>Recepción de Misioneros</u>: Cuando miembros de las congregaciones de la IEP crean haber recibido un llamado de Dios para servir en Argentina como misioneros podrán solicitar permiso para llevar a cabo su ministerio a través de una agencia misionera incluyendo, pero sin limitarse a, Alcance Mundial de la IEP.
4.5.1 These missionaries will have a voice but not vote in the church courts of SAP. They may be full members of committees but are not eligible to serve as chairmen.	4.5.1 Dichos misioneros serán recibidos con voz pero sin voto en las cortes eclesiásticas del PSA. Podrán ser miembros plenos en comités pero no podrán presidirlos.
4.5.2 Missionaries from the EPC will be subject to the EPC presbytery in which they hold membership in matters of church discipline. In matters of employment, they are accountable to their respective missionary agency. In day-to-day ministry activities, they are accountable to St. Andrew's Presbytery.	4.5.2 Los Misioneros de la IEP estarán sujetos al presbiterio de la IEP donde mantienen membresía en materia de disciplina eclesiástica. En materia de empleo, rendirán cuentas a la agencia misionera correspondiente. En cuanto a las actividades del ministerio cotidiano rendirán cuentas al Presbiterio San Andrés
4.5.3 <u>Missionaries sent from St. Andrew's Presbytery</u>: When missionaries from St. Andrew's Presbytery are being sent to the world, individual missionaries may seek support from EPC churches.	4.5.3 <u>Misioneros enviados desde el Presbiterio San Andrés</u>: Cuando misioneros del Presbiterio San Andrés sean enviados al mundo, los misioneros podrán individualmente buscar apoyo de las iglesias de IEP para su sostén.
4.5.4 St. Andrew's Presbytery will be able to present to the Committee on Administration of the EPC mission projects that need financial support. When the EPC National Leadership Team has approved those projects, members of the St. Andrew's Presbytery will be able to promote those projects and encourage cooperation among the churches of the EPC. Regular evaluations of these projects	4.5.4 El PSA podrá presentar al Comité en Administración de la IEP proyectos de misión que necesiten apoyo económico. Cuando el Equipo de Liderazgo Nacional de la IEP haya aprobado dichos proyectos, miembros del PSA podrán promover dichos proyectos y animar la cooperación entre las iglesias de la IEP. Evaluaciones regulares de los proyectos serán conducidas por el Comité de Misiones del PSA.

will be conducted by the Missions committee of the St. Andrew's Presbytery.	
<u>4.6 Theological Education:</u> The education committee at SAP will continue serving in the biblical and theological formation of pastors, elders, and members of SAP aligned with a reformed understanding of the <i>Missio Dei</i> and the Presbyterian ecclesiology. This help can be channeled through the following initiatives: · The identification and offering of resources for biblical, theological, pastoral and missionary formation that are consistent with the criteria for ordination in the EPC's Book of Government Chapters 11 to 13. · The invitation of EPC leaders with teaching expertise who can visit the St. Andrew's Presbytery and hold teaching workshops. · The invitation of leaders of St. Andrew's Presbytery to participate in conferences and seminars of ongoing training held in the United States of America. · Building relationships between congregations or Bible institutes of the different presbyteries within the EPC and SAP, to promote their development and participate in projects that edify mutual benefit.	<u>4.6 Educación Teológica:</u> El comité educativo del PSA continuará sirviendo en la edificación bíblica y teológica de pastores, ancianos y miembros del PSA de una forma alineada con una comprensión reformada de la <i>Missio Dei</i> y eclesiología presbiteriana. Esta ayuda podrá canalizarse a través de las siguientes iniciativas: · La identificación y ofrecimiento de recursos de formación bíblica, teológica, pastoral y misionera que sean coherentes con los criterios para ordenación del Libro de Gobierno de la IEP, Capítulos 11-13. · La invitación a líderes de la IEP con trayectoria educativa que puedan visitar al PSA y compartir talleres de enseñanza. · La invitación de líderes del PSA a participar de conferencias y seminarios de capacitación continua desarrollados en los Estados Unidos. · Construyendo vínculos entre congregaciones o institutos de los diferentes presbiterios pertenecientes a la IEP y el PSA, para fomentar su desarrollo y participar en proyectos que construyan al mutuo beneficio.

Now therefore, the parties hereto, by their duly elected and authorized officers, in duplicate and in Spanish and English, hereto set their hands and affix their seals on this _____ day of _____, 2025. BY/POR _____ Moderator, St. Andrew's Presbytery Moderador, Presbiterio San Andrés ATTEST/ CERTIFICACIÓN _____ Stated Clerk, St. Andrew's Presbytery Secretario, Presbiterio San Andrés	Por tanto ahora, las partes establecidas, a través de sus funcionarios debidamente elegidos y autorizados, en duplicado y en Español y en Inglés, firman y aprueban el día _____ de _____ de 2025 BY/POR _____ Moderator, 45th EPC General Assembly Moderador, 45 Asamblea General IEP ATTEST/ CERTIFICACIÓN _____ Stated Clerk, EPC General Assembly Secretario, Asamblea General IEP
---	---

Appendix 1: Main modifications approved by the St. Andrews Presbytery to the original EPC Book of Government

Apéndice 1: Principales modificaciones aprobadas por el Presbiterio San Andrés al Libro de Gobierno original de la EPC

1. Book of Worship 5-1 To adapt the Book of Order to the laws of Argentina, St. Andrew's Presbytery approved to modify Book of Worship 5-1 with the following text: "According to the laws governing the Republic of Argentina, only the State has the legal authority to celebrate civil marriage. Therefore, the Church validates this act by blessing it, but always according to the following guidelines: ..."	1. Libro de Adoración 5-1 En un intento de adaptar el Libro de Orden a las leyes de Argentina, el Presbiterio San Andrés aprobó modificar el Libro de Adoración 5-1 con el siguiente texto: "Conforme a las leyes que rigen en la República Argentina, solo el Estado tiene la autoridad legal de celebrar el matrimonio civil. Por lo tanto la Iglesia convalida este acto bendiciéndolo, pero siempre de acuerdo a las siguientes pautas: ..."
2. Book of Worship 5-5 and 5-7	2. Libro de Adoración 5-5 y 5-7

Following the adaptation to the laws of Argentina, the Presbytery of St. Andrews approved to delete these phrases: BoW 5-5: "It is the Pastor's obligation to fulfill all civil requirements in properly celebrating and registering the marriage." BoW 5-7: "The Blessing of a Civil Marriage: Persons who have been married by a civil authority may wish to have their marriage blessed by a service in the Church, celebrated by a Gospel Pastor. It is appropriate to hold such services provided all conditions of readiness of the parties are met. A marriage that does not meet the criteria set forth above should never be authorized."	Siguiendo con la adaptación a las leyes de Argentina, el Presbiterio San Andrés aprobó eliminar estas frases: LdA 5-5: "Es obligación del Pastor cumplir todos los requisitos civiles al celebrar y registrar adecuadamente el matrimonio." LdA 5-7: "La Bendición de un Matrimonio Civil: Las personas que han sido casadas por una autoridad civil pueden desear que su matrimonio sea bendecido mediante un servicio en la Iglesia, celebrado por un Pastor del Evangelio. Es adecuado celebrar tales servicios siempre que se cumplan todas las condiciones de preparación de los contrayentes. Nunca se debería autorizar un matrimonio que no reúna los criterios establecidos precedentemente."
---	---